



香港教育大學

The Education University  
of Hong Kong



香港教育大學手鈴隊

THE EDUHK

HANBELL ENSEMBLE

週年音樂會

ANNUAL  
CONCERT

MAY 14 2021

二零二一年五月十四日 (星期五)

5:30PM

ONLINE  
CONCERT

此音樂會會以網上形式進行



Department of Cultural and Creative Arts  
文化與創意藝術學系

# ARTISTIC DIRECTOR WORDS

## 藝術總監的話



I'm pleased to extend my heartfelt welcome to you all to view The Education University of Hong Kong Handbell Ensemble Annual On-line Concert 2021.

In this pandemic impacting academic year, it is not easy to have live music performance or even ordinary rehearsal in University. Despite many difficulties without audiences in place, we are still trying hard to seek any possibility for EdUHK ringers performing on stage. By YouTube live streaming technique, it is possible to let the ringers perform in public. Hereby, I would like to extend gratitude to EdUHK Technical Arts Team for their professional support in our first online concert.

I'm pleased to announce that the Trio and Quartet teams are newly formed by the enthusiastic ringers this year. They will perform "Dance of the Sugar-Plum Fairy" and "Two and Three" as premiere in the concert. Two student conductors, Gordon Mak Chun Kiu and Kevin Cheung Hei Chun, will lead the Tinkerbelle and Dolce to perform, "Festival Celebration" and "The Prayer".

I would like to give special thanks to Ms. Phoebe Yeung Tsz Ting and Ms. Anna Leung Lai Sze. Both are devoted in the guidance to grow two experienced teams, Echoes and Tinkerbelle. Also, I would really appreciate the EdUHK Handbell Ensemble Committee's contribution to the Handbell Ensemble.

Last but not least, thank you for your time to be with us, please remember "Like", "Share" and "Subscribe" the EdUHK Handbell Ensemble. Looking forward to meeting you again in our live performance in near future.

**Ms. Zerlina Wong Wai Ching**

Artistic Director of EdUHK Handbell Ensemble  
Department of Cultural and Creative Arts

# 節目表 *Programme*

---

## TINKERBELL

FESTIVAL CELEBRATION

MICHAEL HELMAN

CONDUCTOR : MAK CHUN KIU

NOCTURNAL FANTASY

EMILY LI

CONDUCTOR: MISS LEUNG LAI SZE ANNA

---

## ECHOS

FREE FALL

JASON W. KRUG

TRIANGLE & SUSPENDED CYMBALS: LAI YUI HEI  
TAMBOURINE: LO SHING CHIT

REDEMPTION

VARIOUS  
ARR. BY ALEX GUEBERT

SPIRITUS SANCTUS

MATTHEW COMPTON

CONDUCTOR: MISS YEUNG TSZ TING PHOEBE

---

## QUARTET

TWO AND THREE

MATTHEW PRINS

# 節目表

## Programme

---

### TRIO

DANCE OF THE SUGAR-PLUM FAIRY

PETER ILYICH TCHAIKOVSKY  
ARR. BY MICHAEL R. KELLER

---

### DOLCE

JUBILATE DEO

SONDRA K. TUCKER

いつも何度でも

木村弓  
岡本和子編曲

CONDUCTOR: MS WONG WAI CHING ZERLINA

THE PRAYER CAROLE BAYER SAGER & DAVID FOSTER  
ARR. BY JOEL RANEY

SYNTHESIZER STRINGS: CHAN CHOI TUNG HELEN, CHEUNG HOI TUNG,  
LI I LING, LO KA MAN

CONDUCTOR: CHEUNG HEI CHUN

---

### TINKERBELL

LION KING MEDLEY

ELTON JOHN

ARR. BY KEVIN AND YVETTE MCCHESENEY

CONGA: TSANG YI MAN  
MARACAS: LO SHING CHIT  
TRIANGLE & CLAVES: LAI YUI HEI

# 香港教育大學手鈴隊

## EdUHK Handbell Ensemble

香港教育大學手鈴隊於二零零一年由藝術總監黃慧晶女士創立，目的是為文化與創意藝術學系的音樂學生提供合奏經驗，並提升其音樂素養。手鈴隊經常於校內外作多次公開演出，包括於香港禮賓府舉行的「香港教育家年獎典禮暨晚宴」及香港電台第四台節目 – 「萬有引力」等。手鈴隊一直致力推廣手鈴音樂，自二零零二年起至今，曾到訪超過二十多間學校、社區中心及機構舉辦「手鈴音樂工作坊」，更多次主辦具教育意義的「手鈴聯校音樂會」，為中小學生提供更多手鈴演出的機會。

由二零零八年起，手鈴隊多次於本港各個演出場地舉行音樂會，如牛池灣文娛中心、香港大會堂及香港文化中心等。二零一一年，本隊更聯同香港教育大學校友手鈴隊「師·鈴」及非牟利藝術團體「十一分音符手鈴隊」舉行十周年音樂會。除本地演出外，手鈴隊近年亦多次到訪外地參與國際音樂活動，包括於二零一零年、二零一四年及二零一八年分別於日本、韓國及澳洲舉行的國際手鈴音樂會議，以及於二零零八年、二零一二年及二零一六年分別於意大利、希臘及英國舉行的國際音樂教育會議作演出及交流。

手鈴隊亦於二零一四、二零一六及二零一八年，聯同「師·鈴」及「社區藝薈學堂」舉辦三屆夏「鈴」營，為有潛質的中小學生提供密集的手鈴訓練，提升他們的演奏技巧，並舉辦兩場「愛·鈴同樂開幕／閉幕音樂會」，讓他們向大眾分享其努力的成果。

The Education University of Hong Kong Handbell Ensemble was established by Ms. Wong Wai Ching Zerlina, the Artistic Director and Founder, in 2001. It aims at providing the students of Department of Cultural and Creative Arts with more ensemble experiences and enriches their musicianship. Shortly after its establishment, the Ensemble was invited to perform at the International Conference of Teacher Education and Hong Kong Choral Conference, and also broadcasted performances in the educational music program of RTHK 4. Since 2002, the Ensemble has endeavored to promote handbell music in Hong Kong by organizing handbell workshops in more than 20 schools and community centres. It also hosted lots of joint-school handbell concerts in an attempt to provide more opportunities for students to perform.

Since 2008, the Ensemble has held numerous concerts in different places, such as Ngau Chi Wan Civic Centre Theatre, Hong Kong City Hall and Hong Kong Cultural Centre. In 2011, they celebrated the 10th anniversary with EdRingers and Double Mallet Ringers at the annual concert. Besides local performances, the Ensemble also participates in many international conferences and performances regularly. They have participated in the International Handbell Symposium held in Osaka (2010), Korea (2014) and Cairns (2018), and also performed at the Handbell Educational Workshop of ISME World Conference on Music Education which were respectively held in Italy (2008), Greece (2012) and Glasgow (2016).

In 2014, 2016 and 2018, joining with the EdRingers and the Community Engagement & Outreach Academy of Creative Arts of EdUHK, the “Handbell Summer Camp” was successfully held at the EdUHK. The programme nurtured a group of young ringers to be an active member in the community. The group has shared the learning result in the gala concert.



# 香港教育大學手鈴隊藝術總監 EDUHK HANDBELL ENSEMBLE ARTISTIC DIRECTOR

黃慧晶女士

Ms. Wong Wai Ching Zerlina

×



黃慧晶自二零零零年起任教於香港教育大學文化與創意藝術學系，專任培訓中、小學以及幼兒音樂教師。黃氏於二零零一年創立香港教育大學手鈴隊，自二零零九年擔任「師·鈴」的音樂總監，經常應邀出席本地及海外之表演。

黃氏曾於亞太音樂教學研究研討會發表有關手鈴教學論文。二零零八年七月於意大利舉行的國際音樂教學研討會獲邀主持手鈴教學工作坊及表演。二零一零年首次正式帶領香港教育大學手鈴隊出席於日本大阪舉行的國際手鈴座談會。其後十年每隔兩年定必帶領香港教育大學同學前往不同國家參與國際音樂教學研討會及國際手鈴座談會，代表香港教育大學作表演及交流。

黃氏積極推廣各類的音樂教學活動，除了舉辦手鈴音樂會、工作坊作交流及分享外，更經常獲邀主持音樂教學以及奧福音樂教學工作坊。近年專注編寫幼兒音樂、小學以及為有特殊需要學生設計音樂教材。黃氏現為香港奧福音樂協會創會成員、董事以及前任會長（2014 - 2017），曾任香港達克羅士協會副會長（2008 - 2019）。自2007年起擔任香港手鈴節顧問以及校際手鈴比賽評審。

WONG Wai Ching Zerlina has been teaching at the Department of Cultural and Creative Arts of The Education University of Hong Kong since 2000. She is the Founder and Artistic Director of the EdUHK Handbell Ensemble and EdRingers' Handbell Ensemble.

Ms. Wong is regularly invited to conduct handbell and music teaching workshops for music teachers. Her research paper on the use of handbells in music teaching has been selected to present and demonstrate at the 4th Asia-Pacific Symposium of Music Education Research.

In 2008, she presented a handchime teaching workshop at the 28th International Society for Music Education (ISME) World Conference of music education in Italy. In 2010, she has led the EdUHK Handbell Ensemble to join the 14th International Handbell Symposium in Osaka, Japan. In 2012, she also led the EdUHK Handbell Ensemble to perform in the 30th ISME in Greece. Meantime, she would lead a team of EdUHK music students to participate the ISME conference and International Handbell Symposium in each alternative year.

Ms. Wong is a founding member, board of director and President (2014-2017) of Hong Kong Orff Schulwerk Association. She has been the Vice-President (2008-2019) of Dalcroze Society of Hong Kong. Ms. Wong has been constantly being the consultant and adjudicator of the Hong Kong Handbell Festival since 2007. She is also an author for primary music textbooks, early childhood and special needs' music teaching who dedicated herself into music education and handbell teaching.

x



香港教育大學手鈴隊指揮

EDUHK HANDBELL  
ENSEMBLE CONDUCTOR

楊紫婷

Phoebe Yeung Tsz Ting

楊紫婷畢業於美國威斯康辛協同大學及香港教育大學，取得聖樂碩士學位(主修手鈴)及音樂教育榮譽學士學位。楊氏曾師隨Dr. John Behnke學習手鈴演奏及作曲; Prof. Henry Leck及Dr. Alexa Doebele 學習合唱指揮。

楊氏熱衷於手鈴音樂，於在學期間師隨黃慧晶老師學習手鈴，曾為香港教育大學手鈴隊團長及手鈴合奏小組成員。楊氏亦遠赴加拿大、美國及澳洲參與世界手鈴大會、國際手鈴會議及手鈴指揮大師班，增進手鈴演奏及指揮的技巧。為推廣手鈴音樂教育，楊氏自2012年起至今於不同中小學及團體的手鈴、手鐘及手鈴板隊擔任指揮及手鈴工作坊講師。楊氏曾成立悅鈴音樂教育中心，以提供手鈴音樂教育予大眾。現為香港教育大學手鈴隊指揮，協助培訓大專生的手鈴打奏技巧及教學。

為「BellSingers」手鈴隊創團籌委之一的楊氏，現亦為其隊員及指揮，協辦多個手鈴演出和工作坊，其間亦積極參與不同機構的公開演出，以推廣手鈴音樂。楊氏現亦為Bellprints手鈴四重奏的成員，活躍於香港不同演出，亦於2016年及2017年在英國及香港作巡迴演出。

楊氏熱愛創作手鈴音樂及編曲，曾為不同團隊進行手鈴音樂編寫。楊氏的原創手鈴作品已於美國AGEHR出版，而改編的作品，亦於英國及香港的音樂會演奏。

Yeung Tsz Ting, Phoebe, graduated from Concordia University Wisconsin with a Master degree in Church Music with particular emphasis on handbell, and the Education University of Hong Kong (EdUHK) with a Bachelor of Education (Honours) Degree in Music. She studied handbell performance and composing with handbell master Dr. John Behnke, choral conducting with Prof. Henry Leck and Dr. Alexa Doebele.

While an undergraduate Phoebe started learning handbell with Ms. Zerlina Wong. She was the chairperson of the EdUHK Handbell Ensemble and also a member of an advanced group. To attain a higher personal level in handbell ringing and conducting, she participates actively in International Handbell Symposium, the Handbell National Seminar, and Masterclass in Handbell Conducting.

In order to promote music education in this specialism, Phoebe founded a handbell education centre which aims to provide professional handbell education for the public. Since 2012 Phoebe has directed various handbell, handchime and belleplate ensembles in different organizations including both primary and secondary schools and has conducted different handbell workshops. She is currently a handbell director in various schools, a conductor of the EdUHK Handbell Ensemble to help training undergraduates in handbell ringing and teaching.

Phoebe is presently a ringer and conductor of "BellSingers" which she is a founding committee member. She has helped to organize concerts and workshops to educate public handbell music. She is also involved in guest performances invited by various organizations. Phoebe is currently a member of Bellprints Handbell Quartet which actively performs in Hong Kong. In 2016 and 2017, Bellprints has been invited to have a Christmas Handbell concert in London UK and HK.

Phoebe also composes and arranges handbell music. She has composed and arranged handbell music for different community and school ensembles. Her original handbell composition is published by AGEHR and her quartet handbell arrangements are performed in UK and HK performances.



## 香港教育大學手鈴隊指揮 EDUHK HANDBELL ENSEMBLE CONDUCTOR

梁麗施

Anna Leung Lai Sze

梁麗施畢業於香港教育大學，獲中學教育榮譽學士學位，主修音樂教育。及後於香港浸會大學完成音樂文學碩士學位課程，主修合唱指揮。

在就讀香港教育大學期間，師隨黃慧晶老師學習手鈴，並加入香港教育大學手鈴隊，於翌年隨即成為手鈴六重奏Miss Six成員，參與不同類型的音樂會及工作坊。梁氏積極參與音樂活動，經常為香港教育大學各個合唱團擔任伴奏及演出，亦是中樂團及木笛隊的活躍成員及學生指揮。

現為香港教育大學手鈴隊指揮、十一分音符手鈴隊藝術總監、團長及指揮，並於多間學校及不同類型的教育機構擔任手鈴隊及合唱團指揮。經常帶領團體參與不同類型的演出及比賽，演出備受讚賞，比賽屢獲佳績。

在忙碌的指揮工作之餘，梁氏亦經常獲邀擔任音樂比賽評判，如香港聯校音樂協會舉辦之聯校音樂大賽、觀塘區鋼琴比賽及校內唱歌比賽等。除此以外，她亦為學校高中音樂科的外評導師。藉著不同的渠道與學生分享音樂：「我們演奏的不只是樂器，而是要從心裡演奏音樂，感動觀眾。」

Leung Lai-sze graduated with the Bachelor of Education (Secondary), majoring in Music Education at the Education University of Hong Kong. She had also received her Master of Arts Degree, focusing on Choral Conducting at the Hong Kong Baptist University.

While studying in the Education University of Hong Kong, she started learning handbells with Ms Zerlina Wong, and became a ringer in the handbell sextet "Miss Six". She enjoys performing and conducting. Being a student conductor and an active ringer, meaningful music experiences had been gained through different performances in concerts and workshops. Moreover, she had been the piano accompanist of the EdU Singers, Chamber Singers, Choraliers and Chorus, and also an active member in Chinese Orchestra and Recorder Ensemble in the institute.

Leung is currently the Music Director, Conductor and President of Double Mallet Ringers. She is also directing handbell & handchime ensembles and choirs in local schools and music centres.

Besides handbell performing and conducting, Leung is actively participating in other music activities. She is invited to be the judge in various music competitions like Joint School Music Competition held by Joint School Music Association, Kwun Tong Piano Competition and different inter-school singing contests. She is also an external music examiner in various secondary schools, a piano accompanist and a piano tutor. She always shares her belief with her students, "We are not only playing the instruments, but also bringing the music with your whole heart to the audience".



香港教育大學手鈴隊主席  
EDUHK HANDBELL  
ENSEMBLE CHAIRPERSON

張希俊

Cheung Hei Chun

X



張希俊現為香港教育大學創意藝術與文化榮譽文學士及音樂教育榮譽學士(同期結業雙學位課程)五年級學生，主修西洋敲擊樂，師承周展彤及吳美瑩。張氏學習音樂接近十六年，於二零一五年考獲倫敦聖三一音樂學院西洋敲擊樂演奏文憑 ATCL; 二零一五年考獲英國皇家音樂學院八級鋼琴。

張氏現於香港演奏家管樂團(HKPW)擔任敲擊樂手，並隨團參與多次演出。另外，張氏於二零一七年參與IPEA打擊樂菁英賽，獲得木琴一等獎，以及於二零一八年獲選參與英國倫敦聖三一音樂及舞蹈學院 Colab 計劃，並於當地學生進行音樂交流。張氏熱衷於手鈴音樂，現於香港教育大學手鈴隊擔任主席及手鈴四重奏小組成員。

Cheung Hei Chun is currently a year 5 student of Bachelor of Arts (Honours) in Creative Arts and Bachelor of Education (Honours) double degree in Music at The Education University of Hong Kong, studying percussion under Mr. Chau Chin Tung and Ms. Rebecca Ng. Cheung started learning percussion over 15 years, and is the certificate holder of Trinity Guildhall Associate Diploma in Solo Percussion Performance (ATCL) in 2015, and Grade 8 Piano of ABRSM in 2015.

Kevin is currently member of percussion performer in Hong Kong Performers Winds (HKPW). Besides he was the awardee of IPEA Elite Competition in Marimba in 2017, and was selected to join the CoLab project by Trinity Laban Conservatoire of Music and Dance in 2018, making and sharing music with local students. Cheung loves handbell music, and is currently the chairperson of the EdUHK Handbell Ensemble.

# 香港教育大學手鈴隊執行委員會

## EDUHK HANDBELL ENSEMBLE EXECUTIVE COMMITTEE



藝術總監  
ARTISTIC DIRECTOR

指揮  
CONDUCTOR

主席  
CHAIRPERSON

內務副主席  
INTERNAL  
VICE-CHAIRPERSON

外務副主席及物流  
EXTERNAL VICE-CHAIRPERSON  
& LOGISTICS OFFICER

財政  
TREASURER

文書  
SECRETARY

紀律執行  
DISCIPLINE SUPERVISOR

譜務  
SCORE OFFICER

宣傳  
PROMOTION

黃慧晶  
WONG WAI CHING ZERLINA

楊紫婷  
YEUNG Tsz TING PHOEBE

梁麗施  
LEUNG LAT SZE ANNA

張希俊  
CHEUNG HEI CHUN

麥晉僑  
MAK CHUN KIU

陳綵彤  
CHAN CHOI TUNG HELEN

江巧月  
KONG HAU YUET

林懿珩  
LAM YI HENG

張海彤  
CHEUNG HOI TUNG

李苡菱  
LEE I LING

羅家雯  
LO KA MAN

# ECHOS



陳施貝

CHAN SZE PUI CHRISTY

陳詩媛

CHAN SZE WUN

張希俊

CHEUNG HEI CHUN

張凱汶

CHEUNG HOI MAN

莊雪穎

CHONG SUET WING

麥晉僑

MAK CHUN KIU

孫卓婷

SUEN CHEUK TING

曾伊民

TSANG YI MAN

# TINKERBELL



陳綵彤

CHAN CHOI TUNG HELEN

陳樂融

CHAN ERICA LOK YUNG

張海彤

CHEUNG HOI TUNG

江巧月

KONG HAU YUET

林懿玢

LAM YI HENG

李楚翹

LEE CHO KIU

梁希臨

LEUNG HET LAM

李苡菱

LEE I LING

李嘉儀

LI KA YEE

李朗勤

LI LONG KAN

羅家雯

LO KA MAN

吳家頤

NG KA YEE

# DOLCE



陳芷昕

CHAN TSZ YAN

黎芷妍

LAI TSZ YIN

池巧盈

CHE HAU YING

黎銳希

LAI YUI HEI

張樂瑤

CHEUNG LOK YIU

盧誠喆

LO SHING CHIT

趙世銘

CHIU SAI MING

巫京霖

MO KING LAM

葉梓欣

IP TSZ YAN

黃嘉雯

WONG KA MAN

黎俊熙

LAI CHUN HEI

黃詠曦

WONG WING HEI ANNA

黎美君

LAI MEI KWAN

黃欣悅

WONG YAN YUET

# QUARTET



張希俊

CHEUNG HEI CHUN

梁希臨

LEUNG HEI LAM

江巧月

KONG HAU YUET

李朗勤

LI LONG KAN

# TRIO



陳綵彤

CHAN CHOI TUNG HELEN

林懿珩

LAM YI HENG

麥晉僑

MAK CHUN KIU

# 演出回顧

## *Performance Review*



YUEN LONG CHILDREN'S CHOIR  
20X2 BIRTHDAY CONCERT

元朗兒童合唱團開心改  
「格」20X2 生日音會



2018-2019 HANDBELL ANNUAL CONCERT,  
2018-2019年度手鈴週年音樂會



# Behind The Scene



# 鳴謝

## Acknowledgement

香港教育大學

THE EDUCATION UNIVERSITY OF HONG KONG

香港教育大學文化與創意藝術學系

DEPARTMENT OF CULTURAL AND CREATIVE ARTS,  
THE EDUCATION UNIVERSITY OF HONG KONG

松信浩二博士

DR. MATSUNOBU KOJI

陳海怡女士

MS. CHAN HOI YI, JOSEPHINE

梁智軒博士

DR. LEUNG CHI HIN

陳明超先生

MR. CHAN MING CHIU

陳美琮女士

MS. CHAN MEI KING, ELSA

吳淼倫先生

MR. NG MUI LUN, WALTER

呂麗華女士

MS. LUI LAI WA AMY

甘晉熙先生

MR. KAM CHUN HEI

李祉妍小姐

MS. LI TSZ IN

EDUHK TECHNICAL ARTS

海報設計

POSTER DESIGNER

LO KA MAN 羅家雯

HOUSE PROGRAMME

BOOK DESIGNER

LAI KA PO 黎家寶

場刊統籌

HOUSE PROGRAMME

BOOK COORDINATORS

CHAN CHOI TUNG HELEN 陳綵彤

CHEUNG HEI CHUN 張希俊

CHEUNG HOI TUNG 張海彤

LO KA MAN 羅家雯

香港教育大學手鈴隊衷心感謝所有為這次音樂會付出努力的工作人員和同學。

THE EDUHK HANDBELL ENSEMBLE WOULD LIKE TO EXPRESS OUR GRATITUDE TO ALL THE COLLEAGUES AND STUDENTS WHO HAVE CONTRIBUTED TO THE SUCCESS OF THE CONCERT.

香港教育大學手鈴隊

THE EDUHK

HANBELL ENSEMBLE

週年音樂會 2021  
ANNUAL CONCERT



eduhk handbell ensemble



eduhkhandbell



handbell@eduhk.hk